

CATTI二级口译练习：甲型流感、军事问题口译笔译考试

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/584/2021\\_2022\\_CATTI\\_E4\\_B](https://www.100test.com/kao_ti2020/584/2021_2022_CATTI_E4_B)

A\_8C\_E7\_BA\_c95\_584426.htm 问：最近在国内有两宗输入性的甲型H1N1流感确诊个案。香港方面已经要求美国卫生部做好口岸防疫措施，减少其他地方的输入性病例。外交部有没有通过外交途径向美国方面提出有关要求？如果没有，是否有计划提出？

想当译员吗？ Q: There have been two confirmed imported cases of influenza A H1N1 on the mainland recently.

Hong Kong has asked the US Department of Health and Human Services to improve quarantine measures at points of exit to reduce imported cases elsewhere. Has the Foreign Ministry made any requests in this regard to the US through diplomatic channels? If not, do you have any plans to do so?

答：中国政府采取了及时、有效的疫情防控措施。有关部门也及时发布了疫情在中国的有关情况和信息，这些情况有关国家都是非常清楚的。我们希望通过国际合作，共同遏制甲型H1N1病毒的流行，早日克服这一疫情。我们将进一步加强这方面的合作。 A: The Chinese Government has taken timely and effective flu prevention and control measures. Competent departments have also timely released updates on flu-related information. The relevant countries are well aware. We hope to work together to contain the spread of the disease as soon as possible through international cooperation, and will continue to strengthen cooperation in this regard.

问：前几天澳大利亚在白皮书中宣布要增强它的武器系统，包括潜水艇等，并称最重要的防务发展动向是中国地位的上升。同时据报道

问：前几天澳大利亚在白皮书中宣布要增强它的武器系统，包括潜水艇等，并称最重要的防务发展动向是中国地位的上升。同时据报道

，澳大利亚政府跟中国政府提前打招呼，说澳上述动作不是针对中国或其他国家。你认为这个说法站得住脚吗？ Q: Recently Australia announced in its White Paper that it will enhance its weapon system, including submarines, and claimed that the most important trend in defence is the rise of China. And according to reports, the Australian Government has informed the Chinese Government in advance that the above measures do not target China or any other country. Do you think the story holds water? 答：关于这个问题，我已经多次在发布会上做了回答。中国坚持走和平发展的道路，奉行防御性的国防政策，不对任何国家构成威胁。中国是维护亚太地区乃至世界和平与稳定的坚定力量。这一事实是有目共睹的，世界各国是了解的。 A: I answered this question at several previous press conferences. China adheres to the road of peaceful development, adopts a defence policy that is defensive in nature, and does not pose a threat to any country. China is a staunch force for peace and stability in Asia-Pacific and the whole world. The fact is witnessed by all and known by all countries in the world. 看了本文的网友还看了：想测试你的单词量吗？中高级口译考试心得全接触 常积累：名师陪你练 学翻译：百考试题名师随身带 中口笔试真题答案评析汇总 09秋季起中高级口译全部网上报名 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)